



6.3.2017

---

KAUPPATORIN VAPUN 2017 RUOANVALMISTUS JA - MYYNTIPAIKKOJEN  
VUOKRAUSTA KOSKEVA TARJOUSPYYNTÖ

1. Perustiedot

Vuokrauksen kohde

Kauppatorilla sijaitsevat ruoan valmistus- ja myyntipaikat A-F. Vuokrauksen kohde on määritelty tarkemmin jäljempänä kohdassa 2.

Tarjouskilpailusta ilmoittaminen

Tarjouskilpailusta on ilmoitettu 7.3.2017 Helsingin Tukkutorin internet-sivuilla [www.heltu.fi](http://www.heltu.fi).

Vuokrasuhde syntyy, kun tarjoaja on saanut tiedoksi Helsingin kaupungin Tukkutorin päätöksen, jolla tarjoajan tarjous on hyväksytty.

Tarjouksen tekeminen

Tarjouksen tekemisen määräpäivä ja kellonaika:

23.3.2017, kello 12.00. Myöhästyneet tarjoukset hylätään.

Tarjouksen voimassaoloaika: 23.4.2017 asti.

Tarjouksen toimitustapa:

Tarjous on toimitettava suljetussa kirjekuoressa, johon on merkittävä HEL 2017-002720

Tarjouksen toimitusosoite:

Helsingin kaupunki, kirjaamo. Helsingin Tukkutori, PL 10, 00099  
Helsingin kaupunki. Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13, 00170  
Helsinki. Sähköposti: [helsinki.kirjaamo@hel.fi](mailto:helsinki.kirjaamo@hel.fi)

Muut tarjouksen tekemiseen liittyvät ohjeet:

Määritelty jäljempänä kohdassa 8.

Lisätietoja

Rinna Räsänen, asiakaspäällikkö, [rinna.rasanen@hel.fi](mailto:rinna.rasanen@hel.fi) tai 09 310 23569

Tarjouslomakkeen voi tulostaa internet-sivuilta [www.heltu.fi](http://www.heltu.fi) tai noutaa Helsingin Tukkutorin asiakaspalvelusta (Vanha talvitie 10 H, 2.krs).





6.3.2017

## 2. Vuokrauksen kohteen määrittely

Helsingin kaupungin Tukkutori vuokraa Kauppatorin ruoan valmistus- ja myyntipaikat A-F (koko 4 m x 24 m) vappuaattona 30.4.2017 klo 10-24 ja vappupäivänä 1.5.2017 klo 7-18. Tukkutori pidättää itsellään oikeuden aukioloaikamuutoksiin.

Myyntipaikat A-F sijaitsevat liitteenä 2 olevan karttapohjan osoittamalla alueella (viitteellinen). Torivalvoja osoittaa tarvittaessa myyntipaikan.

Myyntipaikalla voi harjoittaa ruoanvalmistusta ja –myyntiä teltasta tai liikkuvasta myyntipisteestä, esim. rekisteröity moottoriajoneuvo tai vaunu, josta myydään elintarvikkeita ("food truck").

Vapuksi vuokrataan yksi paikka per tarjoaja alkaen paikasta A. Paikan A saanut tarjoaja ei voi saada toista paikkaa, paikan B saanut tarjoaja ei voi saada toista paikkaa jne.

## 3. Tarjoajan suorituskyvyn arvioinnin periaatteet

Tässä tarjouskilpailussa ei ole kyse julkisesta hankinnasta. Siitä huolimatta tarjouskilpailussa sovelletaan julkisista hankinnoista annetussa laissa säädettyjä pakollisia ja harkinnanvaraisia poissulkemisperusteita.

Jos tarjoajaa koskee pakollinen poissulkemisperuste (53 §), hänet on suljettava tarjouskilpailun ulkopuolelle. Jos tarjoajaa koskee harkinnanvarainen poissulkemisperuste 54 §), Helsingin kaupungin Tukkutori voi sulkea tarjoajan tarjouskilpailun ulkopuolelle.

Julkisista hankinnoista annettu laki löytyy mm. tästä linkistä:

<http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070348?search%5Btype%5D=pika&search%5Bpika%5D=laki%20julkisista%20hankinnoista%20#L8P53>

Tarjoaja suljetaan tarjouskilpailun ulkopuolelle, jos hän ei täytä jäljempänä kohdassa 5 asetettuja tarjoajan suorituskyvyn vähimmäisvaatimuksia tai jos hän ei ole rekisteröitynyt 4 kohdassa mainittuihin rekistereihin, vaikka lainsäädäntö edellyttää rekisteröitymistä.

Jos tarjoaja suljetaan tarjouskilpailun ulkopuolelle, se tarkoittaa, että hänen tarjoustaan ei oteta mukaan tarjousvertailuun.

## 4. Poissulkemisperusteita koskevat selvitykset

Tarjoajan on tältä osin liitettävä tarjoukseensa seuraavat selvitykset:

- *kaupparekisteriote*
- *selvitys siitä, että tarjoaja on merkitty ennakkoperintärekisteriin ja työnantajarekisteriin sekä arvonlisäverovelvollisten rekisteriin;*
- *veroviranomaisen todistus maksetuista veroista ja sosiaaliturvamaksuista;*
- *todistukset työntekijöiden eläkevakuutusten ottamisesta ja suorittamisesta;*





6.3.2017

Siltä osin kuin tarjoajaa ei ole merkitty yllä mainittuihin rekistereihin, on hänen selvitettävä ne seikat, joihin rekisteröimättömyys perustuu.

Selvitysten on oltava suomenkielisiä. Kaikki alla mainitut todistukset ja selvitykset saavat olla enintään 3 kuukautta vanhoja laskettuna siitä, kun ne on jätetty Helsingin kaupungille.

## 5. Tarjoajan suorituskyvyn vähimmäisvaatimukset ja niitä koskevat selvitykset

5.1 Tarjoajalla on vuokrakohteen laajuuteen ja laatuun nähden riittävästi kokemusta ruoanvalmistus – ja myyntitoiminnasta sekä toimiva suunnitelma vuokrakohteen toiminnan järjestämiseksi.

### Tarjoukseen liitettävä selvitys:

*Toimintasuunnitelma, jossa tulee kuvata:*

- o miten tarjoaja käytännössä hoitaa ruoanvalmistus- ja myyntitoimintaansa.
- o ruokalista kuluttajahintoineen ja värikuvat myytävistä annoksista.
- o aiempi kokemus ruoanvalmistus- ja myyntitoiminnasta (ilmoitettava kuukausina tai tapahtumakohtaisesti).

5.2 Ruoanvalmistuslaitteiden, joita tarjoaja aikoo käyttää myyntipaikalla, on oltava terveystieteiden hyväksymiä.

### Tarjoukseen liitettävä selvitys:

*Terveystieteiden päätös myyntipaikalla käytettävien ruoanvalmistuslaitteiden hyväksymisestä. Terveystieteiden päätös tulee olla tarjoajan nimissä.*

## 6. Tarjousten vertailu

Parhaan tarjouksen valintaperusteena on korkein tarjottu vuokra per myyntipaikka. Mikäli parasta tarjousta ei pystytä tekemään tarjotun vuokran määrän perusteella, ratkaistaan tarjouskilpailu Helsingin Tukkutorin suorittamalla arvonnalla.

## 7. Helsingin kaupungin itselleen tässä tarjouskilpailussa varaamat oikeudet

Kaupunki varaa itselleen oikeuden pyytää tarjoajilta täsmennyksiä ja täydennyksiä annettuihin tarjouksiin sekä oikeuden saattaa tarjoukset yhteismitallisiksi ja vertailukelpoisiksi.

Päätös tarjousten valinnasta annetaan tiedoksi tarjoajan tarjouslomakkeella ilmoittamaan sähköpostiosoitteeseen.





6.3.2017

---

## 8. Tarjouksen tekemiseen liittyvät muut ehdot ja ohjeet

Vuokratarjous tulee ilmoittaa euromuodossa euroa tarjouslomakkeella. Vuokraan lisätään kulloinkin voimassa oleva arvonlisävero.

Tarjoukseen on liitettävä edellä kohdissa 4 ja 5 pyydyt selvitykset. Tarjous liitteineen on tehtävä kirjallisesti suomen kielellä.

Jättämällä tarjouksen tähän tarjouspyyntöön tarjoaja hyväksyy tässä tarjouspyynnössä ja sen liitteissä olevat ehdot.

Tarjoajalla ei ole oikeutta saada korvausta tekemästään tarjouksesta.

Helsingin kaupunki voi ilmoittaa valitun tarjoajan nimi- ja yhteystiedot sekä vuokrasopimuksen perustiedot Helsingin verovirastolle. Ilmoitettavia tietoja ovat tarjoajan nimi, Y-tunnus, tililaji ja euromäärä.

## 9. Tarjousasiakirjojen julkisuus ja hakijan liikesalaisuudet

Viranhaltijan vuokrauspäätös ja sen liitteet ovat julkisia päätöspöytäkirjan allekirjoituksen jälkeen. Tarjoajalla on oikeus saada tieto tarjousasiakirjoista päätöksen allekirjoituksen jälkeen.

Tarjoajan on ilmoitettava liikesalaisuuksinaan pitämänsä tarjouksen tiedot erillisellä liitteellä. Kaupunki harkitsee, ovatko liikesalaisuuksiksi esitetyt asiat lain mukaan salassa pidettäviä.

Tarjouksen vertailussa käytettävää hintatietoa ei pidetä liikesalaisuutena. Jos hakija ei ilmoita liikesalaisuuksiaan edellä vaaditulla tavalla, kaupungilla on oikeus pitää tarjousta kokonaisuudessaan julkisena. Tarjouksen julkiseksi tulemisen ajankohta määräytyy edellä kerrotulla tavalla.

## 10. Tiedottaminen

Mahdolliset tarjouspyyntöön liittyvät tarkentavat kysymykset tulee toimittaa viimeistään 15.3.2017 osoitteeseen [tukkutori@hel.fi](mailto:tukkutori@hel.fi) tai kirjallisesti osoitteeseen Helsingin Tukkutori, PL 1000, 00099 Helsingin kaupunki.

Esitetyt kysymykset ja niihin annetut vastaukset sekä mahdolliset tarjouspyynnön täsmennykset ilmoitetaan Internet-osoitteessa [www.heltu.fi](http://www.heltu.fi) viimeistään 20.3.2017.

Liitteet      Sopimusehdot (liite 1)  
                  Kauppatorin torikartta, vappu 2017 (liite 2)  
                  Vuokratarjouslomake (liite 3)



6.3.2017

Sopimusehdot – Ruoanvalmistus- ja myyntipaikat A-F Kauppatorilla  
vappuaattona 30.4. ja vappupäivänä 1.5.2017

### 1. SOPIMUKSEN KOHDE JA SEN KÄYTTÖ

Helsingin kaupungin Tukkutorin toimitusjohtajan päätöksellä luovutetaan vuokralaisen käyttöön kooltaan 5 m x 24 m ruoanvalmistus- ja myyntipaikka Kauppatorilla, vuokrausta koskevan päätöksen liitteenä olevan torikartan osoittamassa paikassa päätöksen mukaisesti määräajaksi 30.4. klo 10-24 ja 1.5.2017 klo 7-18.

Vuokratessa kohteessa saa ainoastaan valmistaa ja myydä ruokaa hyväksytyyn tarjoukseen mukaisesti. Myyntipaikalla voi harjoittaa ruoanvalmistusta ja –myyntiä myös liikkuvasta myyntipisteestä, esim. rekisteröity moottoriajoneuvo tai vaunu, josta myydään elintarvikkeita ("food truck"). Kaiken toiminnan pitää olla vuokratun alueen sisäpuolella, myös asiakaspaikkojen.

Ruoanvalmistus- ja myyntipaikka on vuokralaisen käytössä sovittuna ajanjaksona vappuaattona 30.4. klo 10-24 ja vappupäivänä 1.5. klo 7-18.

### 2. VUOKRAN MAKSAMINEN

Vuokralainen maksaa alueen käytöstä vuokraa, jonka määrä on tehdyn päätöksen mukainen. Vuokra laskutetaan etukäteen ja se on suoritettava viimeistään laskun mukaisena eräpäivänä. Vuokranantajalla on oikeus evätä alueen käyttöoikeus, mikäli vuokraa ei ole maksettu ennen käyttöoikeuden alkamista. Sopimuksessa ei ole vuokravakuutta. Vuokra peritään täysimääräisenä, vaikka koko myyntiaikaa ei käytetä.

### 3. VUOKRAOIKEUDEN SIIRTO

Vuokraoikeutta voi käyttää ainoastaan toimija itse tai palveluksessa oleva henkilö. Sopimuksen vuokra-, hallinta- tai käyttöoikeuden osittainenkin siirto tai luovutus ilman vuokranantajan kirjallista lupaa on kielletty. Tämä koskee myös liikkeen luovutustilannetta. Toimija on velvollinen osoittamaan, että myyntipaikalla työskentelevä henkilö on toimijan palveluksessa.

### 4. SÄHKÖ, NESTEKAASU, LÄMPÖ, VESI, JÄTEHUOLTO JA TORIALUEEN PUHTAANAPITO

Vuokralainen vastaa itse sähköstä, nestekaasusta, vedestä, jätehuollosta ja asianmukaisesta jätteiden lajittelusta sekä torialueen puhtaanapidosta toiminnan aikana.

Helsingin Tukkutorin hallinnoimalla torialueella sijaitsee sähköpisteitä, jotka ovat torikauppiaiden käytettävissä erillisestä sopimuksesta. Tukkutori ei vastaa sähkön toimittamisesta vuokralaiselle eikä siten myöskään vahingosta, joka vuokralaiselle mahdollisesti aiheutuu sähköpisteen toimimattomuudesta.

Myyntipaikka tulee vuokraoikeuden käyttöajan jälkeen jättää puhdistettuna ja muutoinkin samassa kunnossa kuin se oli ennen käyttöajan alkua. Mikäli toripaikkaa ei ole siivottu, kaupungilla on oikeus siivota alue vuokralaisen kustannuksella ja menetellä alueella olevan omaisuuden suhteen parhaaksi katsomallaan tavalla. Mikäli jätteiden lajittelu on laiminlyöty ja tästä aiheutuu kaupungille kustannuksia, sitoutuu vuokralainen korvaamaan nämä kustannukset.





6.3.2017

## 5. VUOKRALAISEN VELVOLLISUUS NOUDATTAÄ SÄÄNTÖJÄ, OHJEITA JA MÄÄRÄYKSIÄ

Helsingin kaupungin tukkutorin henkilökunnalla on lisäksi oikeus antaa tarkempia ohjeita ja määräyksiä toripaikan käytöstä, mitä vuokralainen on velvollinen noudattamaan.

Vuokralaisen tulee huolehtia siitä, että hänellä on kaikki tarvittavat luvat toiminnan harjoittamiseen ja että vuokralainen on rekisteröitynyt sellaisiin rekistereihin, joihin rekisteröitymistä lainsäädäntö vuokralaiselta edellyttää.

Ruoan valmistukseen ja – myyntiin tarvittavat eri viranomaisten luvat tulee toimijan itse kustannuksellaan hankkia. Kaupunki ei ole vastuussa siitä vahingosta, joka toimijalle saattaa aiheutua sen johdosta, että joku tarvittavista luvista evätään. Elintarvikelain (23/2006) 14 §:n mukaan elintarvikealan toimijan on haettava elintarvikehuoneiston hyväksymistä elintarvikevalvontaviranomaiselta (Helsingin kaupungin ympäristökeskus) ennen toiminnan aloittamista tai toiminnan olennaista muuttamista

Vuokralaisen tulee ilmoittaa muuttuneista yhteystiedoista vuokranantajalle viivytyksettä, kuitenkin viimeistään viikon kuluttua yhteystietojen muuttumisesta.

Kun tarjotaan juomia tai ruokia, tulee ruoka- ja juomatarjoilussa käyttää ensisijaisesti pestäviä astioita. Mikäli käytetään kertakäyttöastioita, tulee käyttää maatuivia kerta-astioita, joiden takaisin keruusta huolehditaan. Ruokailuvälineet (lusikat, haarukat ja veitset) voivat vaihtoehtoisesti olla myös kompostoitavia tai poltettavia esim. puusta valmistettuja. Myös takaisin kerättäviä uusiokäyttöön meneviä kerta-astioita voidaan käyttää, mikäli takaisinkeräys ja uusiokäyttö on järjestetty. Lisäohjeita kestoastioista ja jätteen kierrättämisestä saa Helsingin seudun ympäristöpalveluista.

Kahviloiden ja ruokapaikkojen kalusteena ei ole lupa käyttää muovituoleja eikä muovipöytiä. Puiset, alumiiniset, metalliset tai vastaavat pöydät, tuolit ja penkit sallitaan.

Vuokralainen on velvollinen huolehtimaan siitä, että myös hänen palveluksessaan oleva henkilökunta noudattaa edellä sanottuja ohjeita ja määräyksiä.

## 6. KUNNOSSAPITO JA VASTUU AIHEUTUNEESTA VAHINGOSTA

Vuokralainen on velvollinen järjestämään toimintansa siten, että vuokrakohteessa oleva vuokranantajan omaisuus pysyy kunnossa. Mikäli vuokralainen laiminlyö tämän velvollisuutensa ja vuokranantajan omaisuus vahingoittuu, vuokralainen on velvollinen korvaamaan aiheutuneen vahingon.

Helsingin kaupunki ei vastaa vahingosta, joita vuokralaiselle saattaa aiheutua siitä, että vuokralainen ei säästä, viranomaismääräyksistä tai muista Tukkutorista riippumattomista syistä pysty käyttämään aluetta suunnittelemaallaan tavalla. Mikäli alueen käyttö estyminen johtuu Tukkutorista, Helsingin kaupungin vastuu rajoittuu myyntipaikan vuokrana maksetun määrän palauttamiseen.





6.3.2017

## 7. SOPIMUSEHTOJEN LAIMINLYÖNTI

Kaupunki huomauttaa vuokralaista ruoanvalmistus- ja myyntipaikan käyttämiseen liittyvistä sopimusehtojen ja torisääntöjen laiminlyönnistä ja antaa mahdollisuuden korjata laiminlyönti kohtuullisessa ajassa. Jos vuokralainen ei korjaa laiminlyöntiä annetussa ajassa, kaupunki on oikeutettu laskuttamaan 500 euroa + alv sopimussakon jokaisesta laiminlyönnistä erikseen.

Kaupungilla on oikeus sopimussakkoon mahdollisen vahingonkorvauksen lisäksi ja riippumatta siitä, aiheutuuko laiminlyönnistä vahinkoa.

Ympäristökeskuksen elintarvikevalvonta suorittaa Helsingin toreilla tarkastuksia säännöllisesti. Jos tarkastuksilla havaitaan puutteita, toimijaa kehoitetaan korjaamaan ne määräaikaan mennessä. Vakavia puutteita havaittaessa toimija voidaan määrätä poistamaan epäkohdat välittömästi ympäristöterveyspäällikön määräyksellä. Jos määräaika tai määräystä ei ole noudatettu ja asiasta joutuu Ympäristökeskus huomauttamaan toistamiseen, Helsingin Tukkutorilla on oikeus poistaa toimija torilta määräajaksi, mikäli elintarvikevalvontaviranomainen katsoo sen tarpeelliseksi.

## 9. VAKUUTUKSET

Vuokralainen vastaa kaikista tarvittavista vakuutuksista.

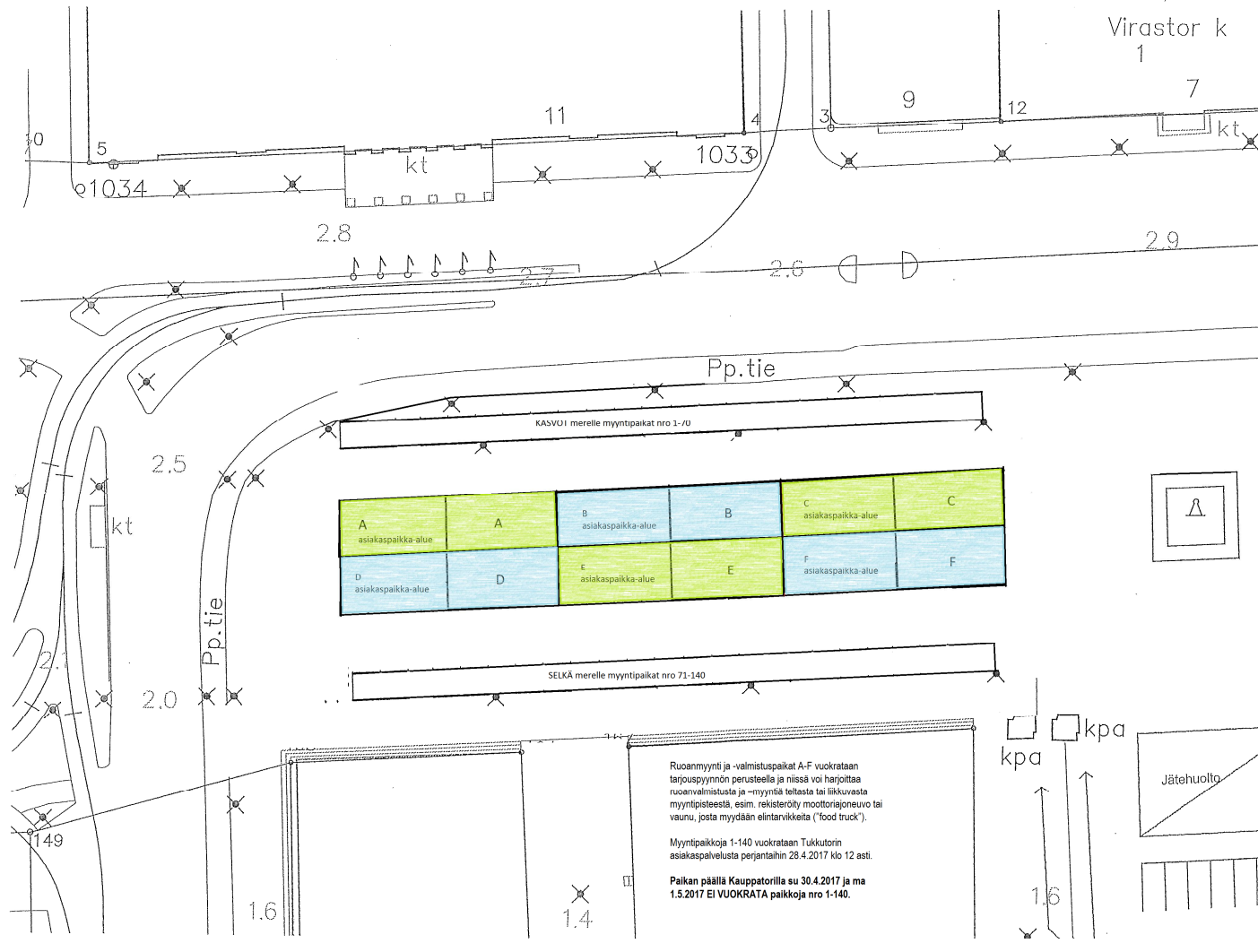
## 10. VUOKRALAISEN HENKILÖTIETOJEN REKISTERÖINTI JA JULKISTAMISOIKEUS

Vuokranantajalla on oikeus julkistaa vuokralaisen nimi, y-tunnus, vuokran suuruus ja vuokra-ajan pituus sekä antaa toisille viranomaisille pyynnöstä vuokralaista ja vuokrasopimusta koskevia muita tietoja.

## 11. LISÄKSI ON SOVITTU

Sopimus tulee voimaan sillä ehdolla, ettei viranhaltijan pöytäkirjan oikaisuvaatimuksesta eikä muuta aiheudu.







6.3.2017

TARJOUKSEN TUNNUS	HEL 2017-002720 Kauppatorin ruoanvalmistus- ja myyntipaikat A-F vappuna 2017		
Tarjoajan nimi (yrityksen tai henkilön)	Y-tunnus / henkilötunnus		
Postiosoite	Postinumero ja -toimipaikka		
Yhteyshenkilön nimi	Puhelinnumero		
Sähköpostiosoitettani saa käyttää kauppahalli- ja toritoiminnasta tiedottamiseen	Kyllä		Ei
Sähköpostiosoite			

liitteitä \_\_\_\_\_ kpl (toimintasuunnitelma, kaupparekisteri- ja muut rekisteriotteet, todistukset ym.)

Tarjottu vuokra vappuaattona 30.4. ja vappupäivänä 1.5.2017 tarjouspyynnön liitteenä olevien sopimusehtojen mukaisesti.

	Kauppatorin ruoanvalmistus- ja myyntipaikat vappuna 2017. Myyntiaika vappuaattona 30.4.2017 klo 10-24 ja vappupäivänä 1.5.2017 klo 7-18.
paikka A	
paikka B	
paikka C	
paikka D	
paikka E	
paikka F	
Vuokraan lisätään kulloinkin voimassa oleva arvonlisävero	

Paikka ja päivämäärä	Allekirjoitus ja nimenselvennys
----------------------	---------------------------------

